



信阳航空职业学院

和乌克兰涅任国立大学

合作协议



Сіньянський авіаційний

професійний коледж

та Ніжинський державний
університет імені Миколи

Гоголя

УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ №370

乌克兰涅任国立大学由校长亚历山大·赫里霍罗维奇·萨莫伊连科代表一方根据本章程行事，另一方以大学校长刘维振为代表的信阳航空职业学院根据本章程行事，以下简称双方，以及 每个单独的缔约方均已签订本合作协议。

为了建立高等教育领域的国际合作，繁荣互利，我们达成以下共识：

- 1 双方互派教师或研究人员到对方院校进行访问、交流、研究、进修或学术交流合作等活动。
- 2 双方选拔最优秀的学生开展交流项目，有关具体问题商定如下：
 - 2.1. 学生交换期限不超过两个学期；
 - 2.2. 协议期限内，每学期交换生人数根据双方本学期实际情况确定，并根据结果增长前景。
2. 3、交换生在交流期间在院校缴纳学费后，免交在对方院校的学费，但住宿费由学生自理；
- 2.4. 双方负责提供交换生贷款；

Ніжинський державний університет імені Миколи Гоголя, Україна, в особі ректора, Олександра Григоровича Самоїленка, який діє на підставі Статуту, з однієї сторони, та Сіньянський авіаційний професійний коледж, в особі ректора університету Liu Wei Zhen, який діє на підставі Статуту, з другої сторони, далі Сторони, а кожен окремо – Сторона, уклали цю Угоду про співпрацю.

З метою налагодження міжнародної співпраці в галузі вищої освіти, процвітання та взаємної вигоди, домовились про наступне :

1. Обидві сторони надсилають викладачів або дослідників до закладу одна одній для проведення таких заходів, як візити, обміни, дослідження, підвищення кваліфікації або співробітництва в академічних дослідженнях.
2. Дві сторони обирають кращих студентів для виконання програм обміну, а відповідні конкретні питання узгоджені наступним чином:
 - 2.1. Термін обміну студентами за обміном не повинен перевищувати двох семестрів;
 - 2.2. Протягом періоду дії угоди кількість студентів за обміном у кожному семестрі визначається фактичною ситуацією обох сторін у семестрі, з перспективою зростання відповідно до результатів.
2. 3. Після того, як студенти за обміном сплатять

2.5. 交换生出入境的签证费、交通费、生活费、医疗费等费用由学生自行承担;

2.6 双方交换生在对方国家学习期间, 须按照对方学校的要求购买对方国家相应的保险;

2.7. 交换教育服务接受方必须遵守另一国的法律法规以及接收方的规章制度;

2.8. 双方共同负责培训

2.9. 学术交流参加者的教学语言为英语。

2.10. 与学生交流项目有关的其他问题由双方协商解决。

三、双方期望根据选定的教育和专业项目, 实施高等教育第一、第二(本科 研究生)层次的联合培养项目。

四、信阳航空职业学院计划每年选送100名学生, 通过学术流动的方式提高学生的资质水平。

五、双方交换科学出版物, 交流最新科学研究成果和教育培训改革趋势。

六、双方合作开展学术交流活动, 邀请对方著名专家、科学家举办学术研讨会或参加科研交流会等学术活动。

七、双方在艺术活动方向上进行合作(师生交流、邀请对方师生进行文化演出等艺术交流活动)。

八、本协议未尽事宜, 由双方在交流合作过程中协商一致; 具体合作事宜的实施办法, 已纳入本协议, 由双方另行商定。

九、本协议经双方代表签字后生效, 有效期五年, 可自动延期;

十. 如果一方未能履行协议条款, 另一方有权在 90天内事先通知另一方后终止协议, 以完成并取消所有计划的活动。 本协议一式两份, 具有同等法律效力, 双方各执一份。

плату за навчання в закладі за період обміну, вони звільняються від плати за навчання в закладі іншої сторони, але плата за проживання покриватиметься самими студентами;

2.4. Обидві сторони несуть відповідальність за надання кредитів студентів за обміном ;

2.5. Візові збори, транспортні витрати, витрати на проживання, медичні витрати та інші витрати для студентів по обміну, які в'їжджають та виїжджають з іншої країни, покриваються самими студентами;

2.6. Протягом періоду навчання в іншій країні студенти за обміном обох сторін повинні придбати відповідну страховку іншої країни відповідно до вимог іншої школи;

2.7. Здобувачі освітніх послуг за обміном повинні дотримуватись законів і правил іншої країни, а також правил і положень приймаючої Сторони ;

2.8. Обидві Сторони несуть спільну відповідальність за навчання

2.9. Мова навчання учасників академічного обміну – англійська.

2.10. Інші питання, пов'язані з програмою обміну студентами, вирішуються обома Сторонами шляхом консультацій.

3. Обидві сторони розраховують на виконання спільних програм навчання першого, другого (бакалаврського та магістерського) рівнів вищої освіти за обраними освітньо-професійними програмами.

4. Зі свого боку Сін'янський авіаційний професійний коледж планує щороку направляти 100 студентів для підвищення кваліфікаційного рівня на умовах академічної мобільності.

5. Обидві сторони обмінюються між собою науковими публікаціями, а також обмінюються останніми результатами наукових досліджень і тенденціями реформування освіти та навчання.

6. Обидві сторони співпрацюють для здійснення діяльності з академічного обміну та запрошують відомих експертів і вчених одна одною для проведення академічних семінарів або участі в зустрічах з обміну науковими дослідженнями та інших академічних заходах.

7. Обидві сторони співпрацюють в напрямку проведення мистецьких заходів (обмін викладачами та студентами, запрошують викладачів і студентів один одного для проведення культурних виступів та інших заходів з обміну мистецтвом).

8. Питання, не охоплені цією угодою, обговорюються та узгоджуються між двома сторонами під час

涅任国立大学

地址：乌克兰涅任市格拉芙次卡街2号，16600

电话：+38 (04631) 7-19-67

电话/传真：+38 (04631) 7-19-80

电子邮件：ndu@ndu.edu.ua

大学校长：Samoilenko O.G.

(签名)



日期

信阳航空职业学院

地址：中国河南省信阳市平桥区正雷山风景区

电话：0376-3805222

邮箱：xyhkzyxyzsb@126.com

校长：刘维振

签名：



日期

процесу обміну та співпраці; методи реалізації конкретних питань співпраці, які включені в цю угоду, обговорюються обома сторонами окремо.
9. Ця угода набуває чинності після підписання його представниками обох сторін і діє протягом п'яти років, з можливістю автоматичної пролонгації;
10. У разі невиконання однією зі Сторін умов угоди інша сторона має право розірвати її за попереднім повідомленням іншої Сторони за 90 календарних днів, з метою завершення та скасування усіх запланованих заходів. Цю угоду укладено в двох примірниках, які мають однакову юридичну силу, і кожна сторона має по одному примірнику.

**Ніжинський державний університет
імені Миколи Гоголя**

Адреса: 16600 вул. Графська, 2, Ніжин, Україна Тел.: +38 (04631) 7-19-67

Тел./Факс: +38 (04631) 7-19-80

e-mail: ndu@ndu.edu.ua

Ректор університету: Олександр САМОЙЛЕНКО

(підпис)



Дата 12.10.2023

Сіньянський авіаційний професійний коледж

Адреса: Мальовничий район гори Чженлей, район Пінцяо, місто Сіньян, провінція Хенань, Китай

Тел.: 0376-3805222

e-mail: xyhkzyxyzsb@126.com

Ректор університету: Liu WeiZhen

Підпис :



дата 12.10.2023